

Decreto del Rettore della Libera Università di Bolzano	Dekret des Rektors der Freien Universität Bozen
Oggetto:	Gegenstand:
Disposizioni a seguito delle misure introdotte per il contenimento della diffusione del virus Covid-19, per lo svolgimento degli esami di profitto e finali nella sessione autunnale, dei corsi di lingua intensivi e preparatori di matematica e dei tirocini.	Maßnahmen infolge des Covid-19-Gesundheitsnotstands zur Durchführung der Prüfungen und Abschlussprüfungen der Herbstsession, sowie der Intensivsprachkurse, der Mathematikvorbereitungskurse und der Praktika.

Con provvedimento d'urgenza n. 7 del 16 marzo 2020 la Presidente del Consiglio dell'Università ha delegato il Rettore della Libera Università di Bolzano ad adottare tutte le misure nell'ambito della didattica che si rendano necessarie al fine di garantire la regolare prosecuzione degli studi per gli studenti e lo svolgimento della didattica a distanza presso la Libera Università di Bolzano a seguito delle misure introdotte dal Governo per il contenimento della diffusione del virus Covid-19.

Mit Dringlichkeitsverfügung Nr. 7 vom 16. März 2020 hat die Präsidentin des Universitätsrates den Rektor der Freien Universität Bozen delegiert, alle erforderlichen Sondermaßnahmen im Bereich der Lehre zu erlassen, welche notwendig sind, um die Weiterführung des Studiums für die Studierenden und im Besonderen die Fernlehre an der Freien Universität Bozen zu gewährleisten, nach Einführung der Maßnahmen zur Eindämmung der Verbreitung von Covid-19 Virus.

Con decreto n. 200 del 16 marzo 2020 il Rettore ha emanato "Disposizioni per lo svolgimento della didattica a distanza, delle attività ad essa correlate e dei tirocini a seguito delle misure introdotte per il contenimento della diffusione del virus Covid-19".

Mit Dekret Nr. 200 vom 16. März 2020 hat der Rektor die „Maßnahmen zur Ausübung der Fernlehre, der damit zusammenhängenden Aktivitäten sowie der Praktika infolge der Maßnahmen zur Eindämmung der Verbreitung von Covid-19“ verfügt.

Con decreto n. 400 dell'8 maggio 2020 il Rettore ha emanato "Disposizioni conseguenti all'emergenza sanitaria da Covid-19 per lo svolgimento della didattica a distanza, degli esami di profitto e finali, degli esami di ammissione e dei tirocini" in vigore fino al 31 agosto 2020.

Mit Dekret Nr. 400 vom 8. Mai 2020 hat der Rektor die „Bestimmungen infolge des Gesundheitsnotstands aufgrund des Covid-19 zur Ausübung der Fernlehre, der Prüfungen und Abschlussprüfungen, der Aufnahmeprüfungen sowie der Praktika“ verfügt mit Gültigkeit bis zum 31. August 2020.

Con la delibera del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato, per sei mesi, lo stato di emergenza sul territorio nazionale in conseguenza al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili.

Mit dem Beschluss des Ministerrates vom 31. Januar 2020 wurde für die Dauer von 6 Monaten der Notstand für das gesamte nationale Territorium ausgerufen, aufgrund des Gesundheitsrisikos, das mit dem Aufkommen von Krankheiten verbunden ist, die durch Viren übertragen werden.

Il decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, convertito dalla legge 05 marzo 2020, n. 13, reca "Misure urgenti in materia di contenimento e

Das Gesetzesdekret Nr. 6 vom 23. Februar 2020, umgewandelt mit Gesetz Nr. 13 vom 5. März 2020, enthält „Dringende Maßnahmen zur

gestione dell'emergenza epidemiologica da Covid-19".

Il decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, convertito dalla legge 22.05.2020, n. 35, reca "Misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da Covid-19".

Il decreto-legge 16 maggio 2020, n. 33 prevede "Ulteriori misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da Covid-19".

Il decreto-legge 30 luglio 2020, n. 83, reca "Misure urgenti connesse con la scadenza della dichiarazione di emergenza epidemiologica da COVID-19 deliberata il 31 gennaio 2020". Il testo proroga, dal 31 luglio al 15 ottobre 2020, le disposizioni di cui ai decreti-legge n. 19 e n. 33 del 2020 che consentono di adottare specifiche misure di contenimento dell'epidemia.

La legge provinciale n. 4 dell'8 maggio 2020 reca "Misure di contenimento della diffusione del virus SARS-COV-2 nella fase di ripresa delle attività" e all'art. 1, comma 20, rinvia alla normativa statale emergenziale in vigore la gestione dello svolgimento delle attività didattiche nelle Università.

Il DPCM 7 agosto 2020 reca disposizioni attuative del suddetto decreto-legge n. 83 e dispone all'articolo 1, comma 6, lettera s), lo svolgimento delle attività didattiche e curriculari nelle Università nel rispetto delle linee guida del Ministero dell'università e della ricerca, di cui all'allegato 18; alla successiva lettera t) dispone che "a beneficio degli studenti che non riescano a partecipare alle attività didattiche o curriculari delle Università e delle Istituzioni di alta formazione artistica musicale e coreutica, tali attività possono essere svolte, ove possibile, con modalità a distanza, individuate dalle medesime Università e Istituzioni, avuto anche riguardo alle specifiche esigenze degli studenti con disabilità; le Università e le Istituzioni assicurano, laddove ritenuto necessario e in ogni caso individuandone le relative modalità, il recupero delle attività

Eindämmung und Bewältigung des epidemiologischen Notstands aufgrund des Covid-19".

Das Gesetzesdekret Nr. 19 vom 25. März 2020, umgewandelt mit Gesetz Nr. 35 vom 22. Mai 2020, enthält „Dringende Maßnahmen zur Bewältigung des epidemiologischen Notstands aufgrund des Covid-19“.

Das Gesetzesdekret Nr. 33 vom 16. Mai 2020 umfasst weitere „Dringende Maßnahmen zur Eindämmung und Bewältigung des epidemiologischen Notstands aufgrund des Covid-19“.

Das Gesetzesdekret Nr. 83 vom 30. Juli 2020 enthält die „Dringlichkeitsmaßnahmen im Zusammenhang mit dem Ablauf der am 31. Januar 2020 beschlossenen epidemiologischen Notstandserklärung von COVID-19“. Der Gesetzestext verlängert vom 31. Juli bis zum 15. Oktober 2020 die Bestimmungen der Gesetzesdekrete Nr. 19 und Nr. 33 2020, die es ermöglichen, spezifische Maßnahmen zur Eindämmung der Epidemie zu ergreifen.

Das Landesgesetz Nr. 4 vom 8. Mai 2020 enthält „Maßnahmen zur Eindämmung der Verbreitung des Virus SARS-COV-2 in der Phase der Wiederaufnahme der Tätigkeiten" und verweist in Art. 1, Absatz 20 auf die geltenden staatlichen Notstandsregelungen für die Abwicklung der Lehre an den Universitäten.

Das Dekret des Ministerpräsidenten vom 7. August 2020 legt die Durchführungsbestimmungen zu dem oben genannten Gesetzesdekret Nr. 83 fest und sieht in Art. 1 Abs. 6 Buchst. s) die Durchführung von Lehr- und Lehrplantätigkeiten an den Universitäten in Übereinstimmung mit den Richtlinien des Ministeriums für Universität und Forschung, gemäß Anhang 18, vor. Der nachfolgende Buchstabe t) besagt, dass „zugunsten von Studierenden, die nicht in der Lage sind, an der Lehre oder an curricularen Aktivitäten von Universitäten und Einrichtungen der höheren künstlerischen Musik- und Chorausbildung teilzunehmen, diese Tätigkeiten, wenn möglich, auf eine von denselben Universitäten und Einrichtungen festgelegte Weise aus der Ferne durchgeführt werden können, wobei auch die

formative, nonché di quelle curriculari, ovvero di ogni altra prova o verifica, anche intermedia, che risultino funzionali al completamento del percorso didattico; le assenze maturate dagli studenti di cui alla presente lettera non sono computate ai fini della eventuale ammissione ad esami finali nonché ai fini delle relative valutazioni”.

Con nota n. 798 del 04.05.2020 il MIUR ha previsto le principali misure per l'erogazione della didattica nelle aule universitarie in condizioni di sicurezza nelle fasi 2 e 3.

Nell'ambito delle Assemblee della CRUI del 25.06.2020 e 22.07.2020 sono state presentate ai Rettori le indicazioni in merito alle modalità di svolgimento delle attività didattiche delle università per il primo semestre dell'anno accademico 2020/2021, secondo quanto previsto dalla nota ministeriale di cui sopra.

Con delibera n. 66 del 01.07.2020 il Consiglio dell'Università ha approvato le "Indicazioni per lo svolgimento dell'attività didattica nel semestre invernale 2020/2021".

Ritenuto prioritario garantire la sicurezza degli studenti, del personale docente e ricercatore e del personale tecnico-amministrativo nel pieno rispetto delle più specifiche prescrizioni emanate in materia dalle autorità competenti, e allo stesso tempo assicurare la continuità delle attività formative, didattiche e di ricerca prevedendo una graduale ripresa delle stesse in presenza.

Visto il regolamento sulle condizioni contrattuali ed economiche dei professori di ruolo e dei ricercatori, nella versione vigente.

Visto il regolamento didattico generale di Ateneo e gli ordinamenti e regolamenti didattici dei singoli corsi di studio nonché i regolamenti per gli esami di profitto e gli esami finali.

besonderen Bedürfnisse von Studierenden mit Behinderung zu berücksichtigen sind. Die Universitäten und Institutionen gewährleisten, wo dies für notwendig erachtet wird, und in jedem Fall unter Vorgabe der entsprechenden Methoden, die Möglichkeit die Lehre, die Lehrplamtätigkeiten, die Prüfungen oder Tests, auch Zwischenprüfungen, die für den Abschluss des Studiums notwendig sind, nachzuholen; die Abwesenheiten der unter Buchst. t) genannten Studierenden werden für die Zulassung zu den Abschlussprüfungen und für die entsprechenden Beurteilungen nicht angerechnet".

Mit Vermerk Nr. 798 vom 04.05.2020 hat das MIUR die wichtigsten Maßnahmen zur Durchführung der Lehrtätigkeiten in den Räumlichkeiten der Universitäten unter sicheren Bedingungen in den Phasen 2 und 3 festgelegt.

Im Rahmen der Rektorenkonferenzen CRUI vom 25.06.2020 und 22.07.2020 wurden die Maßnahmen zur Durchführung der Lehrtätigkeiten an den Universitäten für das erste Semester des akademischen Jahres 2020/2021 gemäß oben genanntem Vermerk des MIUR vorgestellt.

Mit Beschluss Nr. 66 vom 01.07.2020 hat der Universitätsrat die „Maßnahmen für die Abwicklung der Lehrtätigkeit im Wintersemester 2020/2021“ genehmigt.

Es wird vorausgesetzt, dass die Sicherheit der Studierenden, der Lehrenden, der Forscher*innen und des Verwaltungspersonals unter Berücksichtigung der von den zuständigen Behörden erlassenen Sonderbestimmungen und gleichzeitig die Aufrechterhaltung der Lehr- und Forschungstätigkeiten durch eine schrittweise Wiederaufnahme derselben in Präsenz gewährleistet sein muss.

Es wurde in die Regelung über die vertraglichen und wirtschaftlichen Bedingungen für Professoren auf Planstelle und für Forscher in geltender Fassung eingesehen.

Es wurde in die Allgemeine Studienordnung und in die Studiengangsordnungen und Studiengangsregelungen der einzelnen Studiengänge eingesehen.

Visti i regolamenti di ammissione ai corsi di studio e le disposizioni interne di Ateneo sui tirocini.

Es wurde in die Zulassungsordnungen der Studiengänge und in die geltenden Bestimmungen zu den Praktika an der Universität eingesehen.

Ritenuto necessario infine coordinare tutte le misure adottate finora dall'Ateneo al fine di ottemperare al pieno rispetto delle indicazioni governative.

Es wird als angemessen erachtet, die bisher von der Universität ergriffenen Maßnahmen zu koordinieren, um die Vorgaben der Regierung vollständig umzusetzen.

Tutto ciò premesso,

All dies vorausgeschickt,

il Rettore dispone

verfügt der Rektor

di adottare, in conseguenza dell'emergenza sanitaria da Covid-19, le seguenti disposizioni per lo svolgimento degli esami di profitto e finali nella sessione autunnale, dei corsi di lingua intensivi e preparatori di matematica e dei tirocini.

die nachfolgenden Bestimmungen infolge des Covid-19-Gesundheitsnotstands für die Durchführung der Prüfungen und Abschlussprüfungen der Herbstsession, der Intensivsprachkurse und der Mathematikvorbereitungskurse sowie der Praktika, zu ergreifen.

Art. 1 Esami di profitto

Art. 1 Prüfungen

1. Gli esami di profitto programmati per la sessione autunnale sono erogati a distanza secondo le modalità e indicazioni definite con il decreto del Rettore dell'8 maggio 2020 n. 410 (art. 4 e allegato 1 del decreto), ad eccezione di casi specifici e motivati autorizzati dal Rettore nei quali l'esame potrà svolgersi in presenza.

1. Die für die Herbstsession vorgesehenen Prüfungen werden online nach den im Dekret des Rektors vom 8. Mai 2020 Nr. 410 (Art. 4 und Anhang 1 des Dekrets) festgelegten Methoden und Vorgaben durchgeführt, mit Ausnahme begründeter Sonderfälle, die vom Rektor genehmigt werden und in Präsenz stattfinden können.

2. Per gli appelli in presenza il docente è tenuto comunque a prevedere anche la possibilità di svolgimento in remoto, in modo da consentire di sostenere l'esame anche a studenti che hanno difficoltà a intervenire in presenza per motivi legati all'attuale emergenza da Covid-19.

2. Im Falle von Präsenz-Prüfungen muss der Dozent auch die Möglichkeit vorsehen, die Prüfung online abzunehmen, um jenen Studierenden entgegenzukommen, die aufgrund des derzeitigen Covid-19-Notstands Schwierigkeiten haben, die Prüfung in Präsenz abzulegen.

Art. 2 Prove finali per il conferimento del titolo di studio

Art. 2 Abschlussprüfungen

1. Gli esami finali e il conferimento del titolo di studio devono svolgersi in remoto.

1. Die Abschlussprüfungen und die Vergabe der Studientitel erfolgen online.

Art. 3 Corsi di lingua intensivi e corsi preparatori di matematica

Art. 3 Intensivsprachkurse und Vorbereitungskurse in Mathematik

1. I corsi di lingua intensivi di tre settimane e i corsi preparatori di matematica, entrambi per le matricole, si terranno a fine agosto e settembre in presenza.

1. Die dreiwöchigen Intensivsprachkurse und die Vorbereitungskurse in Mathematik, beide für Erstsemester, finden Ende August und September in Anwesenheit statt.

2. I corsi intensivi di lingua di due settimane per gli studenti di anni successivi al primo si terranno a settembre solo a distanza secondo le modalità definite con il decreto del Rettore dell'8 maggio 2020 n. 410 (artt. 2 e 3).

3. A tal fine, anche le ore di didattica a distanza saranno ufficialmente inserite nel registro digitale e riconosciute dall'Ateneo.

Art. 4 Tirocini

1. I tirocini saranno avviati:

- in telelavoro
- in forma mista (telelavoro e in loco)
- in loco.

2. Il tirocinio potrà essere svolto in loco, a condizione che: a) le disposizioni di legge locali, nazionali ed estere lo consentano e b) siano rispettate rigorose precauzioni di sicurezza.

Art. 5 Ricevimento degli studenti

1. A settembre il ricevimento degli studenti da parte dei docenti è consentito esclusivamente mediante contatti telematici o telefonici.

Le presenti misure che derogano alle disposizioni contenute nei regolamenti attualmente in vigore presso unibz hanno validità esclusivamente fino al 27 settembre 2020.

2. Die zweiwöchigen Intensivsprachkurse für Studierende der Folgejahre werden im September nur durch Fernlehre gemäß den im Dekret des Rektors Nr. 410 vom 8. Mai 2020 (Art. 2 und 3) festgelegten Methoden durchgeführt.

3. Zu diesem Zweck werden auch die Stunden der Fernlehre offiziell in das digitale Register eingetragen und von der Universität anerkannt.

Art. 4 Praktika

1. Die Praktika finden wie folgt statt:

- in Telearbeit
- in gemischter Form (Telearbeit und vor Ort)
- Vor Ort.

2. Das Praktikum kann vor Ort stattfinden, sofern: a) die lokalen, nationalen und internationalen gesetzlichen Vorgaben dies ermöglichen und b) strenge Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden.

Art. 5 Sprechstunden für Studierende

1. Im September finden die Sprechstunden für Studierende von Seiten der Dozenten nur online oder telefonisch statt.

Die gegenständlichen Bestimmungen, welche von den derzeit an der unibz geltenden Vorschriften abweichen, sind ausschließlich bis zum 27. September 2020 gültig.

Il Rettore/Der Rektor
Prof. Paolo Lugli

Firmato digitalmente - Digital unterzeichnet

Bolzano, data della registrazione

Bozen, Datum der Registrierung

Avverso il presente atto amministrativo è ammesso ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano entro 60 giorni dalla notifica o dalla pubblicazione dello stesso.

Gegen diesen Verwaltungsakt kann innerhalb von 60 Tagen ab dessen Zustellung oder Veröffentlichung Rekurs vor dem Verwaltungsgericht Bozen erhoben werden.